

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**  
 Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὐσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup>  
 σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾃ:<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν **2**  
 καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. **3**  
 Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ  
 πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,<sup>6</sup> ὁ **4**  
 παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι  
 ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ τῆς παρακλήσεως<sup>6</sup> ἧς  
 παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ **5**  
 παθήματα<sup>7</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ  
 περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις<sup>6</sup> ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>8</sup> ὑπὲρ **6**  
 τῆς ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης<sup>9</sup> ἐν  
 ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>7</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν: καὶ ἡ  
 ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>10</sup> ὑπὲρ ὑμῶν: εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς  
 ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας: εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί<sup>11</sup> **7**  
 ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>7</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως.<sup>6</sup> Οὐ γὰρ **8**  
 θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>12</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>8</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>9</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>10</sup> βεβαίος, firm, secure. <sup>11</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>12</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>1</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>2</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>3</sup>  
 ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>4</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ <sup>9</sup>  
 αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>5</sup> τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ  
 πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς  
 νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου<sup>6</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>7</sup> ἡμᾶς καὶ ρύεται,<sup>7</sup> <sup>10</sup>  
 εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ρύσεται,<sup>7</sup> συννυπουργούντων<sup>8</sup> καὶ <sup>11</sup>  
 ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>9</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς  
 ἡμᾶς χάρισμα<sup>10</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>11</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>12</sup> τῆς <sup>12</sup>  
 συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>13</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>14</sup> θεοῦ, οὐκ  
 ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>15</sup> ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν<sup>16</sup> ἐν τῷ  
 κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>17</sup> δὲ πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν <sup>13</sup>  
 ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἂ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι  
 καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε· καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ <sup>14</sup>  
 μέρους, ὅτι καύχημα<sup>18</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ<sup>19</sup> καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν  
 τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

<sup>1</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>2</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>3</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>4</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>5</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>6</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>7</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>8</sup> συννυργέω, join in helping, help together. <sup>9</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>10</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>11</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>13</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>14</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>15</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>16</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>17</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>19</sup> καθάπερ, even as, just as.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>1</sup> ἐβουλόμην ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ 15  
 πρότερον,<sup>2</sup> ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς 16  
 Μακεδονίαν,<sup>3</sup> καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας<sup>3</sup> ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ  
 ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι<sup>4</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν 17  
 βουλευόμενος,<sup>5</sup> μήτι<sup>6</sup> ἄρα<sup>7</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>8</sup> ἐχρησάμην;<sup>9</sup> Ἡ ἃ  
 βουλεύομαι,<sup>5</sup> κατὰ σάρκα βουλεύομαι,<sup>5</sup> ἵνα ἢ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί,  
 ναὶ καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς 18  
 ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ. Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς 19  
 χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ<sup>10</sup>  
 καὶ Τιμοθέου,<sup>11</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν αὐτῷ  
 γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί, καὶ ἐν 20  
 αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>12</sup> 21  
 ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ χρίσας<sup>13</sup> ἡμᾶς, θεός· ὁ καὶ 22  
 σφραγισάμενος<sup>14</sup> ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>15</sup> τοῦ πνεύματος  
 ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι 23  
 φειδόμενος<sup>16</sup> ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.<sup>17</sup> Οὐχ ὅτι 24  
 κυριεύομεν<sup>18</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί<sup>19</sup> ἐσμεν τῆς

<sup>1</sup> πεποιθήσις, εὖ, ἡ, confidence, trust. <sup>2</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>5</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>6</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>7</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>8</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>9</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>10</sup> Σιλουανός, οὔ, ὁ, Silvanus. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>12</sup> βεβαιῶ, confirm, secure. <sup>13</sup> χρίω, anoint. <sup>14</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>15</sup> ἀρραβῶν, ὦνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>16</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>17</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>18</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>19</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker.

χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>1</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. **2**

Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ<sup>2</sup> ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>3</sup> με, εἰ μὴ ὁ  
λυπούμενος<sup>2</sup> ἐξ ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν **3**  
λύπῃ<sup>1</sup> ἔχω ἅφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς,  
ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ **4**  
συνοχῆς<sup>4</sup> καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων,<sup>5</sup> οὐχ ἵνα  
λυπηθῇτε,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>6</sup>  
εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν,<sup>2</sup> οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν,<sup>2</sup> ἀλλὰ ἀπὸ μέρους – ἵνα **5**  
μὴ ἐπιβαρῶ<sup>7</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>8</sup> **6**  
αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων: ὥστε τοῦναντίον<sup>9</sup> μᾶλλον ὑμᾶς **7**  
χαρίσασθαι<sup>10</sup> καὶ παρακαλέσαι, μήπως<sup>11</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>12</sup> λύπῃ<sup>1</sup>  
καταποθῇ<sup>13</sup> ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>14</sup> εἰς αὐτὸν **8**  
ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>15</sup> ὑμῶν, **9**  
εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοι<sup>16</sup> ἔστε. Ὡ δέ τι χαρίζεσθε,<sup>10</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ **10**  
ἐγὼ εἴ τι κεχάρισμαι,<sup>10</sup> ᾧ κεχάρισμαι,<sup>10</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ  
χριστοῦ, ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν<sup>17</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: οὐ γὰρ **11**

<sup>1</sup>λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>2</sup>λυπέω, grieve, pain. <sup>3</sup>εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>4</sup>συνοχή, ης, ἡ, dismay, anguish. <sup>5</sup>δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>6</sup>περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>7</sup>ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>8</sup>ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>9</sup>τοῦναντίον, on the contrary. <sup>10</sup>χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>11</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>12</sup>περισσός, excessive, abundant. <sup>13</sup>καταπίνω, drink down, swallow. <sup>14</sup>κυρῶω, confirm, ratify. <sup>15</sup>δοκιμή, ης, ἡ, proof, approval. <sup>16</sup>ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>17</sup>πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of.

αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>1</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>2</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>3</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ 12

θύρας μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>4</sup> τῷ 13

πνεύματί μου, τῷ μὴ εὔρεϊν με Τίτον<sup>5</sup> τὸν ἀδελφόν μου: ἀλλὰ

ἀποταξάμενος<sup>6</sup> αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>7</sup> Τῷ δὲ θεῷ 14

χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι<sup>8</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν

ὁσμὴν<sup>9</sup> τῆς γνώσεως<sup>10</sup> αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ.

Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>11</sup> ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν 15

τοῖς ἀπολλυμένοις: οἷς μὲν ὁσμὴ<sup>9</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ 16

ὁσμὴ<sup>9</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός; Οὐ γὰρ ἐσμεν 17

ὡς οἱ λοιποὶ, καπηλεύοντες<sup>12</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὡς ἐξ

εἰλικρινείας,<sup>13</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>14</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ

λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>15</sup> Εἰ μὴ χρῆζομεν,<sup>16</sup> ὥς τινες, 3

συστατικῶν<sup>17</sup> ἐπιστολῶν<sup>18</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>17</sup> 2

Ἡ ἐπιστολὴ<sup>18</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, ἐγγεγραμμένη<sup>19</sup> ἐν ταῖς καρδίαις

ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων

<sup>1</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>4</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>5</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>6</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>7</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>8</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>9</sup> ὁσμὴ, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>10</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>11</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>12</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>13</sup> εἰλικρινεία, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>14</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>15</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>16</sup> χρῆζω, need, have need of. <sup>17</sup> συστατικός, commendatory. <sup>18</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>19</sup> ἐγγράφω, inscribe, write.

ἀνθρώπων: φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>1</sup> χριστοῦ 3  
 διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη<sup>2</sup> οὐ μέλανι,<sup>3</sup> ἀλλὰ  
 πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξίν<sup>4</sup> λιθίναις,<sup>5</sup> ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>4</sup>  
 καρδίαις σαρκίनाς.<sup>6</sup> Πεποιθήσιν<sup>7</sup> δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ 4  
 χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἑαυτῶν 5  
 λογίσασθαι τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>8</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: 6  
 ὃς καὶ ἱκάνωσεν<sup>9</sup> ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ  
 γράμματος,<sup>10</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>10</sup> ἀποκτένει, τὸ δὲ  
 πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>11</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>10</sup> 7  
 ἐντετυπωμένη<sup>12</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι  
 ἀτενίσαι<sup>13</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν  
 δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,<sup>14</sup> πῶς οὐχὶ 8  
 μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ 9  
 διακονία τῆς κατακρίσεως<sup>15</sup> δόξα, πολλῶ μᾶλλον περισσεύει ἡ  
 διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ 10  
 δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει, ἔνεκεν<sup>16</sup> τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>17</sup>  
 δόξης. Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον,<sup>14</sup> διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ 11  
 μένον, ἐν δόξῃ.

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>3</sup> μέλαν, ink. <sup>4</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>5</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>6</sup> σὰρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>7</sup> πεποιθήσις, εὐς, ἡ, confidence, trust. <sup>8</sup> ἱκανότης, ἡτος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>9</sup> ἱκανόω, make sufficient, qualify. <sup>10</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>11</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>12</sup> ἐντυπόω, carve, impress. <sup>13</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>14</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>15</sup> κατάκρισις, εὐς, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>16</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>17</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass.

ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα:<sup>1</sup> καὶ οὐ 12  
καθάπερ<sup>2</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ,  
πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>4</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ  
καταργουμένου:<sup>5</sup> ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>6</sup> τὰ νοήματα<sup>7</sup> αὐτῶν: ἄχρι γὰρ 14  
τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>8</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>9</sup>  
διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>10</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ  
καταργεῖται.<sup>5</sup> Ἀλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα<sup>11</sup> ἀναγινώσκεται 15  
Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται.<sup>12</sup> Ἡνίκα<sup>11</sup> δ' 16  
ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται<sup>13</sup> τὸ κάλυμμα.<sup>3</sup> Ὁ δὲ 17  
κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν: οὗ<sup>14</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.  
Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>10</sup> προσώπῳ τὴν δόξαν 18  
κυρίου κατοπτριζόμενοι,<sup>16</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>17</sup> μεταμορφούμεθα<sup>18</sup>  
ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>2</sup> ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν,<sup>19</sup> οὐκ 4  
ἐκκακοῦμεν:<sup>20</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>21</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>22</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>23</sup> μὴ 2  
περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ<sup>24</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>25</sup> τὸν λόγον τοῦ  
θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>26</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>27</sup> ἑαυτοὺς

<sup>1</sup> χράσθαι, use, make use of. <sup>2</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>3</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>4</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>5</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>6</sup> παρώω, harden, render callous. <sup>7</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>8</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>9</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>10</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>11</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>12</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>13</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>14</sup> οὗ, where, when. <sup>15</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>16</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>17</sup> εἰκόν, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>18</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>19</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>20</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>21</sup> ἀπείπον, speak out, renounce. <sup>22</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>23</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>24</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>25</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>26</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>27</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with.

πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ 3  
 ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>1</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις  
 ἐστὶν κεκαλυμμένον:<sup>1</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου 4  
 ἐτύφλωσεν<sup>2</sup> τὰ νοήματα<sup>3</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>4</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>5</sup>  
 αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>6</sup> τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὅς  
 ἐστὶν εἰκὼν<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ 5  
 χριστὸν Ἰησοῦν κύριον: ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. 6  
 Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτόους φῶς λάμψαι,<sup>8</sup> ὅς ἔλαμψεν<sup>8</sup> ἐν ταῖς  
 καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>6</sup> τῆς γνώσεως<sup>9</sup> τῆς δόξης τοῦ θεοῦ  
 ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>10</sup> τοῦτον ἐν ὀστράκινῳ<sup>11</sup> σκεύεσιν,<sup>12</sup> ἵνα ἡ 7  
 ὑπερβολὴ<sup>13</sup> τῆς δυνάμεως ἧ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ 8  
 θλιβόμενοι,<sup>14</sup> ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι:<sup>15</sup> ἀπορούμενοι,<sup>16</sup> ἀλλ'  
 οὐκ ἐξαπορούμενοι:<sup>17</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι:<sup>18</sup> 9  
 καταβαλλόμενοι,<sup>19</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι: πάντοτε τὴν 10  
 νέκρωσιν<sup>20</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>21</sup> ἵνα  
 καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἀεὶ<sup>22</sup> γὰρ 11  
 ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ

<sup>1</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>2</sup> τυφλόω, blind, make blind. <sup>3</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>4</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>5</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>6</sup> φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>7</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>8</sup> λάμπω, shine. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>11</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>12</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>13</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>14</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>15</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>16</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>17</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>18</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>19</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>20</sup> νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death. <sup>21</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>22</sup> ἀεὶ, always, ever.



ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ<sup>1</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν 12  
 θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>2</sup> ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἐχοντες δὲ τὸ 13  
 αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα,  
 διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι 14  
 ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ  
 παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις 15  
 πλεονάσασα<sup>3</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν<sup>4</sup> περισσεύσῃ εἰς  
 τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>5</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος 16  
 διαφθείρεται,<sup>6</sup> ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>7</sup> ἀνακαινοῦται<sup>8</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. 17  
 Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>9</sup> ἐλαφρόν<sup>10</sup> τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ'  
 ὑπερβολὴν<sup>11</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>11</sup> αἰώνιον βάρος<sup>12</sup> δόξης κατεργάζεται  
 ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>14</sup> ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ 18  
 βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>15</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα  
 αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>16</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους<sup>17</sup> 5  
 καταλυθῇ,<sup>18</sup> οἰκοδομῇ<sup>19</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>20</sup>

<sup>1</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>2</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>3</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>4</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>5</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>6</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>7</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>8</sup> ἀνακαινώνω, renew, amend. <sup>9</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>10</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> βάρος, οὐς, τό, burden, weight. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>15</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>16</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>17</sup> σκήνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>18</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>20</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand.

αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>1</sup> τὸ 2  
οἰκητήριον<sup>2</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>3</sup> ἐπιποθοῦντες·<sup>4</sup> 3  
εἴγε<sup>5</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι<sup>6</sup> οὐ γυμνοὶ<sup>7</sup> εὗρεθησόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ 4  
ὄντες ἐν τῷ σκῆνῃ<sup>8</sup> στενάζομεν<sup>1</sup> βαρούμενοι·<sup>9</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν  
ἐκδύσασθαι,<sup>10</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>3</sup> ἵνα καταποθῇ<sup>11</sup> τὸ θνητὸν<sup>12</sup>  
ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ κατεργασάμενος<sup>13</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, 5  
ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>14</sup> τοῦ πνεύματος. Θαρροῦντες<sup>15</sup> 6  
οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>16</sup> ἐν τῷ σώματι  
ἐκδημοῦμεν<sup>17</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, 7  
οὐ διὰ εἰδους<sup>18</sup> – θαρροῦμεν<sup>15</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>19</sup> μᾶλλον 8  
ἐκδημῆσαι<sup>17</sup> ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>16</sup> πρὸς τὸν κύριον. 9  
Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>20</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>16</sup> εἴτε ἐκδημοῦντες,<sup>17</sup>  
εὐάρεστοι<sup>21</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ 10  
ἔμπροσθεν τοῦ βήματος<sup>22</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα κομίσῃται<sup>23</sup> ἕκαστος  
τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

<sup>1</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>2</sup> οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>3</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>4</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>5</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>6</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>7</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>8</sup> σκῆνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>9</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>10</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>11</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>12</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> ἀρραβών, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>15</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>16</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>17</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>18</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>19</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>20</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>21</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>22</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>23</sup> κομίζω, receive, bring.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῶ δὲ 11  
 πεφανερώμεθα: ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν  
 πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>1</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ 12  
 ἀφορμὴν<sup>2</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>3</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε  
 πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ 13  
 ἐξέστημεν,<sup>4</sup> θεῶ: εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>5</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ 14  
 χριστοῦ συνέχει<sup>6</sup> ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἰς ὑπὲρ πάντων  
 ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν 15  
 ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>7</sup> ἑαυτοῖς ζώσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν  
 ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα 16  
 οἴδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα χριστόν,  
 ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν. Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ 17  
 κτίσις:<sup>8</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>9</sup> παρῆλθεν,<sup>10</sup> ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ πάντα. Τὰ 18  
 δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>11</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:<sup>12</sup>  
 ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>11</sup> ἑαυτῷ, μὴ 19  
 λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα<sup>13</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν  
 ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>2</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>3</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>4</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>5</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>6</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>7</sup> μηκέτι, no longer. <sup>8</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>9</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>10</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>11</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>12</sup> καταλλαγῆ, ἡς, ἡ, reconciliation. <sup>13</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away.

Ὑπὲρ χριστοῦ ὃν πρεσβεύομεν,<sup>1</sup> ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' 20

ἡμῶν: δεόμεθα<sup>2</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>3</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ 21

μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς  
γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>4</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>5</sup> τὴν χάριν τοῦ 6

θεοῦ δεῖξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>6</sup> ἐπήκουσά<sup>7</sup> σου, 2

καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά<sup>8</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς

εὐπρόσδεκτος,<sup>9</sup> ἰδοὺ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ 3

διδόντες προσκοπήν,<sup>10</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>11</sup> ἡ διακονία: ἀλλ' ἐν 4

παντὶ συνιστῶντες<sup>12</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ

πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις,<sup>13</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>14</sup> ἐν πληγαῖς, 5

ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις,<sup>16</sup> ἐν κόποις,<sup>17</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>18</sup> ἐν

νηστείαις,<sup>19</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>20</sup> ἐν γνώσει,<sup>21</sup> ἐν μακροθυμίᾳ,<sup>22</sup> ἐν 6

χρηστότητι,<sup>23</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,<sup>24</sup> ἐν λόγῳ 7

ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὄπλων<sup>25</sup> τῆς δικαιοσύνης τῶν

δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>26</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>27</sup> διὰ δυσφημίας<sup>28</sup> 8

καὶ εὐφημίας:<sup>29</sup> ὡς πλάνοι<sup>30</sup> καὶ ἀληθεῖς:<sup>31</sup> ὡς ἀγνοούμενοι,<sup>32</sup> καὶ 9

<sup>1</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>2</sup> δεόμεναι, ask, request. <sup>3</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>4</sup> συνεργέω, work together. <sup>5</sup> κενός, empty, vain. <sup>6</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>7</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>8</sup> βοήθειω, come to the aid of. <sup>9</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>10</sup> προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. <sup>11</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>12</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>13</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>14</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>15</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>16</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>17</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>18</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>19</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>20</sup> ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. <sup>21</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>22</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>23</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>24</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>25</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>26</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>27</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>28</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>29</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>30</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>31</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>32</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

ἐπιγινωσκόμενοι: ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὡς  
 παιδευόμενοι,<sup>1</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>2</sup> ὡς λυπούμενοι,<sup>3</sup> ἀεὶ<sup>4</sup> δὲ 10  
 χαίροντες: ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>5</sup> ὡς μηδὲν  
 ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>6</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>7</sup> ἡ καρδία ἡμῶν 11  
 πεπλάτνται.<sup>8</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>9</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>9</sup> δὲ ἐν 12  
 τοῖς σπλάγχνοις<sup>10</sup> ὑμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>11</sup> – ὡς 13  
 τέκνοις λέγω – πλατύνθητε<sup>8</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>12</sup> ἀπίστοις:<sup>13</sup> τίς γὰρ μετοχὴ<sup>14</sup> 14  
 δικαιοσύνης καὶ ἀνομίας;<sup>15</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>16</sup> φωτὶ πρὸς σκότος; 15  
 Τίς δὲ συμφώνησις<sup>17</sup> χριστῷ πρὸς Βελίαν;<sup>18</sup> Ἡ τίς μερίς<sup>19</sup> πιστῶ  
 μετὰ ἀπίστου;<sup>13</sup> Τίς δὲ συγκατάθεσις<sup>20</sup> ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>21</sup> 16  
 Ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι  
 Ἐνοικήσω<sup>22</sup> ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω:<sup>23</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν  
 θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν 17  
 καὶ ἀφορίσθητε,<sup>24</sup> λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε:  
 κἀγὼ εἰσδέξομαι<sup>25</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς 18

<sup>1</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>2</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>3</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>4</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>5</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>6</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>7</sup> Κορίνθιος, ου, ό, Corinthian. <sup>8</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>9</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>10</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>11</sup> ἀντιμισθία, ας, ή, reward, recompense. <sup>12</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>13</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>14</sup> μετοχή, ής, ή, sharing, partnership. <sup>15</sup> ἀνομία, ας, ή, lawlessness, iniquity. <sup>16</sup> κοινωνία, ας, ή, fellowship, contribution. <sup>17</sup> συμφώνησις, εως, ή, agreement, harmony. <sup>18</sup> Βελιάρ, ό, Beliar. <sup>19</sup> μερίς, ιδος, ή, part, portion. <sup>20</sup> συγκατάθεσις, εως, ή, agreement, union. <sup>21</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>22</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>23</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>24</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>25</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome.

ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας,<sup>1</sup> λέγει κύριος παντοκράτωρ.<sup>2</sup>

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν **7**

ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>3</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος,  
ἐπιτελοῦντες<sup>4</sup> ἁγιωσύνην<sup>5</sup> ἐν φόβῳ θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>6</sup> ἡμᾶς· οὐδένα ἡδικήσαμεν,<sup>7</sup> οὐδένα ἐφθείραμεν,<sup>8</sup> οὐδένα **2**

ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>9</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>10</sup> λέγω· προείρηκα<sup>11</sup> γάρ, **3**

ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>12</sup> καὶ συζῆν.<sup>13</sup>

Πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις<sup>14</sup> ὑπὲρ **4**

ὑμῶν· πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,<sup>15</sup> ὑπερπερισσεύομαι<sup>16</sup> τῇ  
χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>17</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν **5**

ἢ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι:<sup>19</sup> ἔξωθεν<sup>20</sup> μάχαι,<sup>21</sup>

ἔσωθεν<sup>22</sup> φόβοι. Ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>23</sup> **6**

παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>24</sup> Τίτου:<sup>25</sup> οὐ μόνον δὲ **7**

ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>24</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει<sup>15</sup> ἥ

<sup>1</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>2</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>3</sup> μολυσμός, οὐ, ὁ, defilement, staining. <sup>4</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>5</sup> ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>6</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>7</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>8</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>9</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>10</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>11</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>12</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>13</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>14</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>15</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>16</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>17</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>18</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>19</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>20</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>21</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>22</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>23</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>24</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>25</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus.

παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>1</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν,<sup>2</sup>  
 τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>3</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>4</sup> ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον  
 χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα<sup>5</sup> ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,<sup>6</sup> οὐ 8  
 μεταμέλομαι,<sup>7</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην·<sup>7</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>6</sup>  
 ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν<sup>5</sup> ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι 9  
 ἐλυπήθητε,<sup>5</sup> ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε<sup>5</sup> εἰς μετάνοιαν·<sup>8</sup> ἐλυπήθητε<sup>5</sup> γὰρ  
 κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>9</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεόν 10  
 λύπη<sup>10</sup> μετάνοιαν<sup>8</sup> εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον<sup>11</sup> κατεργάζεται·<sup>12</sup>  
 ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη<sup>10</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>12</sup> Ἴδου γάρ, αὐτὸ 11  
 τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι<sup>5</sup> ὑμᾶς, πόσῃ<sup>13</sup> κατειργάσατο<sup>12</sup>  
 ὑμῖν σπουδὴν,<sup>14</sup> ἀλλὰ ἀπολογία,<sup>15</sup> ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>16</sup> ἀλλὰ  
 φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>2</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>4</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>17</sup> Ἐν  
 παντὶ συνεστήσατε<sup>18</sup> ἑαυτοὺς ἁγνοὺς<sup>19</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι.<sup>20</sup> 12  
 Ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν<sup>21</sup> τοῦ ἀδικήσαντος,<sup>22</sup> οὐδὲ  
 εἵνεκεν<sup>21</sup> τοῦ ἀδικηθέντος,<sup>22</sup> ἀλλ' εἵνεκεν<sup>21</sup> τοῦ φανερωθῆναι τὴν  
 σπουδὴν<sup>14</sup> ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 13  
 Διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα.

<sup>1</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>2</sup> ἐπιπόθησις, εὐω, ἡ, longing, eager longing. <sup>3</sup> ὀδυρμός, οὐ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>4</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>5</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>6</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>7</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>8</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>9</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>10</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>11</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>12</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>13</sup> πόσος, how many? how great? <sup>14</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>15</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>16</sup> ἀγανάκτησις, εὐω, ἡ, indignation. <sup>17</sup> ἐκδίκησις, εὐω, ἡ, vengeance, vindication. <sup>18</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>19</sup> ἁγνός, pure, holy. <sup>20</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>21</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>22</sup> ἀδικέω, do wrong, harm.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει<sup>1</sup> ὑμῶν περισσοτέρως<sup>2</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ  
 τῇ χαρᾷ Τίτου,<sup>3</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>4</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων  
 ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθην.<sup>5</sup> <sup>14</sup>  
 ἀλλ' ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλάλησαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ  
 καύχησις<sup>6</sup> ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου<sup>3</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ σπλάγχνα <sup>15</sup>  
 αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>2</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν, ἀναμιμνησκομένου<sup>8</sup> τὴν  
 πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>9</sup> ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου<sup>10</sup> ἐδέξασθε  
 αὐτόν. Χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν. <sup>16</sup>

Γνωρίζομεν<sup>12</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην <sup>8</sup>  
 ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας:<sup>13</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>14</sup> <sup>2</sup>  
 θλίψεως ἡ περισσεία<sup>15</sup> τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>16</sup>  
 πτωχεία<sup>17</sup> αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον<sup>18</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>19</sup>  
 αὐτῶν. Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν <sup>3</sup>  
 αὐθαίρετοι,<sup>20</sup> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως<sup>1</sup> δεόμενοι<sup>21</sup> ἡμῶν, τὴν <sup>4</sup>  
 χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>22</sup> τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους: καὶ <sup>5</sup>  
 οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ' ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ,  
 καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>3</sup> <sup>6</sup>  
 ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>23</sup> οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ<sup>24</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν

<sup>1</sup>παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>2</sup>περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup>Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>4</sup>ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>5</sup>καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>6</sup>καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup>σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>8</sup>ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>9</sup>ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>10</sup>τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>11</sup>θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>12</sup>γνωρίζω, make known, declare. <sup>13</sup>Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup>δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup>περισσεία, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>16</sup>βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>17</sup>πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>18</sup>πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>19</sup>ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>20</sup>αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>21</sup>δέομαι, ask, request. <sup>22</sup>κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>23</sup>προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>24</sup>ἐπιτελέω, complete, perform.



χάριν ταύτην. Ἀλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ 7  
 λόγῳ, καὶ γνώσει,<sup>1</sup> καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>2</sup> καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν  
 ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ κατ' 8  
 ἐπιταγὴν<sup>3</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>2</sup> καὶ τὸ τῆς  
 ὑμετέρας<sup>4</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>5</sup> δοκιμάζων.<sup>6</sup> Γινώσκετε γὰρ τὴν 9  
 χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>7</sup>  
 πλούσιος<sup>8</sup> ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>9</sup> πλουτήσητε.<sup>10</sup> Καὶ 10  
 γνώμην<sup>11</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>12</sup> οἵτινες οὐ  
 μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενηρξασθε<sup>13</sup> ἀπὸ πέρυσι.  
 Νυνὶ<sup>15</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>16</sup> ὅπως, καθάπερ<sup>17</sup> ἡ 11  
 προθυμία<sup>18</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι<sup>16</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ 12  
 γὰρ ἡ προθυμία<sup>18</sup> πρόκειται,<sup>19</sup> καθὼς<sup>20</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>21</sup>  
 οὐ καθὼς<sup>20</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>22</sup> ὑμῖν δὲ θλίψις: 13  
 ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>23</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περισσευμα<sup>24</sup> εἰς τὸ  
 ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>25</sup> ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περισσευμα<sup>24</sup> γένηται εἰς 14  
 τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>25</sup> ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>23</sup> καθὼς γέγραπται, Ὁ 15  
 τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν:<sup>26</sup> καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>27</sup>

<sup>1</sup>γνώσις, εὖ, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>2</sup>σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>3</sup>ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>4</sup>ὑμέτερος, your. <sup>5</sup>γνήσιος, genuine, true. <sup>6</sup>δοκιμάζω, prove, approve. <sup>7</sup>πτώχευω, be (extremely) poor, destitute. <sup>8</sup>πλούσιος, rich. <sup>9</sup>πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>10</sup>πλουτέω, be rich, become rich. <sup>11</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>12</sup>συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>13</sup>προεναρξομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>14</sup>πέρυσι, last year. <sup>15</sup>νυνί, now, already. <sup>16</sup>ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>17</sup>καθάπερ, even as, just as. <sup>18</sup>προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>19</sup>πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>20</sup>καθὼς, in so far as, as. <sup>21</sup>εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>22</sup>ἄνεσις, εὖ, ἡ, loosening, relaxation. <sup>23</sup>ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>24</sup>περίσσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>25</sup>ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>26</sup>πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>27</sup>ἐλαττόνέω, have less, have too little.

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>1</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ 16  
καρδίᾳ Τίτου.<sup>2</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν<sup>3</sup> ἐδέξατο, 17  
σπουδαιότερος<sup>4</sup> δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>5</sup> ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς. 18  
Συνεπέμψαμεν<sup>6</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>7</sup> ἐν τῷ  
εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν· οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ 19  
χειροτονηθεὶς<sup>8</sup> ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>9</sup> ἡμῶν σὺν τῇ  
χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ  
κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>10</sup> ἡμῶν· στελλόμενοι<sup>11</sup> τοῦτο, μή τις 20  
ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>12</sup> ἐν τῇ ἀδρότητι<sup>13</sup> ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ'  
ἡμῶν· προνοούμενοι<sup>14</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ 21  
ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>6</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν 22  
ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>15</sup> ἐν πολλοῖς πολλάκις<sup>16</sup> σπουδαῖον<sup>4</sup> ὄντα,  
νυνὶ<sup>17</sup> δὲ πολὺ σπουδαιότερον,<sup>4</sup> πεποιθήσει<sup>18</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. 23  
Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>2</sup> κοινωνὸς<sup>19</sup> ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·<sup>20</sup> εἴτε  
ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν 24  
ἐνδειξίν<sup>21</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>22</sup> ὑπὲρ ὑμῶν,  
εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>23</sup> εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

<sup>1</sup> σπουδῇ, ἤς, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>3</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>4</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>5</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>6</sup> συμπεμπω, send with, send along with. <sup>7</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>8</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>9</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>10</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>11</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>12</sup> μωμάσθαι, find fault with, criticize. <sup>13</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>14</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>15</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>16</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>17</sup> νυνί, now, already. <sup>18</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>19</sup> κοινωνός, ου, ὁ, partner, sharer. <sup>20</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>21</sup> ἐνδειξίς, εως, ἡ, proof, sign. <sup>22</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>23</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν<sup>1</sup> μοί ἐστιν 9  
 τὸ γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>2</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν 2  
 καυχῶμαι Μακεδόσιν,<sup>3</sup> ὅτι Ἀχαῖα<sup>4</sup> παρεσκεύασται<sup>5</sup> ἀπὸ πέρυσι:<sup>6</sup>  
 καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζήλος<sup>7</sup> ἠρέθισεν<sup>8</sup> τοὺς πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς 3  
 ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα<sup>9</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>10</sup> ἐν  
 τῷ μέρει τούτῳ: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>5</sup> ᾗτε: 4  
 μήπως,<sup>11</sup> ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>3</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς  
 ἀπαρασκευάστους,<sup>12</sup> καταισχυνθῶμεν<sup>13</sup> ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν  
 ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>14</sup> ταύτῃ τῆς καυχήσεως.<sup>15</sup> Ἀναγκαῖον<sup>16</sup> 5  
 οὖν ἡγησάμην<sup>17</sup> παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν<sup>18</sup>  
 εἰς ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>19</sup> τὴν προκατηγγελημένην<sup>20</sup>  
 εὐλογία<sup>21</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοίμην<sup>22</sup> εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν<sup>21</sup> καὶ  
 μὴ ὡς πλεονεξίαν.<sup>23</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπεύρων φειδομένως,<sup>24</sup> φειδομένως<sup>24</sup> καὶ θερίσει:<sup>25</sup> καὶ ὁ 6  
 σπεύρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>21</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>21</sup> καὶ θερίσει.<sup>25</sup> Ἐκαστος 7  
 καθὼς προαιρεῖται<sup>26</sup> τῇ καρδίᾳ: μὴ ἐκ λύπης<sup>27</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>28</sup>  
 ἱλαρὸν<sup>29</sup> γὰρ δότην<sup>30</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν 8

<sup>1</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>2</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>3</sup> Μακεδών, όνος, ό, Macedonian. <sup>4</sup> Ἀχαῖα, ας, ἡ, Achaia. <sup>5</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>6</sup> πέρυσι, last year. <sup>7</sup> ζήλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>8</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>9</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>10</sup> κενόω, empty, make void. <sup>11</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>12</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>13</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>14</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>15</sup> καύχῃς, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>16</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>17</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>18</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>19</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>20</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>21</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>22</sup> ἑτοιμος, ready, prepared. <sup>23</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>24</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>25</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>26</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>27</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>28</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>29</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>30</sup> δότης, ου, ό, giver.

χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν  
 αὐτάρκειαν<sup>1</sup> ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν· καθὼς 9  
 γέγραπται, Ἐσκορπίσεν,<sup>2</sup> ἔδωκεν τοῖς πένησιν·<sup>3</sup> ἡ δικαιοσύνη  
 αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>4</sup> σπέρμα τῷ 10  
 σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>5</sup> χορηγῆσαι,<sup>6</sup> καὶ πληθύναι<sup>7</sup> τὸν  
 σπόρον<sup>8</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>9</sup> τὰ γενήματα<sup>10</sup> τῆς δικαιοσύνης  
 ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>11</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>12</sup> ἥτις 11  
 κατεργάζεται<sup>13</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>14</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία 12  
 τῆς λειτουργίας<sup>15</sup> ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>16</sup> τὰ  
 ὑστερήματα<sup>17</sup> τῶν ἀγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστιῶν<sup>14</sup> τῷ θεῷ· διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>18</sup> τῆς διακονίας ταύτης 13  
 δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>19</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>20</sup> ὑμῶν εἰς  
 τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>12</sup> τῆς κοινωνίας<sup>21</sup> εἰς  
 αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας· καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>22</sup> ὑπὲρ ὑμῶν 14  
 ἐπιποθούντων<sup>23</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν<sup>24</sup> χάριν τοῦ θεοῦ  
 ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ<sup>25</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>26</sup> 15

<sup>1</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>2</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>3</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>4</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>5</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>6</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>7</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>8</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>9</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>10</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>11</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>12</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>15</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>16</sup> προσαναπληρόω, supply. <sup>17</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>18</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>19</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>20</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>21</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>22</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>23</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>24</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>25</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>26</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift.

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>1</sup> καὶ **10**

ἐπιεικείας<sup>2</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>3</sup> ἐν ὑμῖν,

ἀπὼν<sup>4</sup> δὲ θαρρῶ<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς· δέομαι<sup>6</sup> δέ, τὸ μὴ παρὼν<sup>7</sup> θαρρήσαι<sup>5</sup> **2**

τῇ πεποιθήσει<sup>8</sup> ἣ λογίζομαι τολμῆσαι<sup>9</sup> ἐπὶ τινὰς τοὺς

λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ **3**

γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα<sup>10</sup> – τὰ γὰρ **4**

ὄπλα<sup>11</sup> τῆς στρατείας<sup>12</sup> ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>13</sup> ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ

πρὸς καθαίρεσιν<sup>14</sup> ὀχυρωμάτων<sup>15</sup> – λογισμοὺς<sup>16</sup> καθαιροῦντες<sup>17</sup> **5**

καὶ πᾶν ὑψωμα<sup>18</sup> ἐπαιρόμενον<sup>19</sup> κατὰ τῆς γνώσεως<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ, καὶ

αἰχμαλωτίζοντες<sup>21</sup> πᾶν νόημα<sup>22</sup> εἰς τὴν ὑπακοήν<sup>23</sup> τοῦ χριστοῦ, **6**

καὶ ἐν ἐτοιμίᾳ<sup>24</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>25</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>26</sup> ὅταν

πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>23</sup> Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις **7**

πέποιθεν ἑαυτῷ χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογίζεσθω πάλιν ἅψ’

ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν **8**

τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>27</sup> τι καυχῆσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας

ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>28</sup> καὶ οὐκ εἰς

καθαίρεσιν<sup>14</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνθήσομαι·<sup>29</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν **9**

ἐκφοβεῖν<sup>30</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>31</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>31</sup> **10**

<sup>1</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>2</sup> ἐπιεικεία, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>3</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>4</sup> ἀπαιμι, go away, depart. <sup>5</sup> θαρρῶ, of good courage, have confidence. <sup>6</sup> δέομαι, ask, request. <sup>7</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>8</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>9</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>10</sup> στρατευόμεμαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>11</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>12</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>13</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>14</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>15</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>16</sup> λογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>17</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>18</sup> ὑψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>19</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>20</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>21</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>22</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>23</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>24</sup> ἐτοιμος, ready, prepared. <sup>25</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>26</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>27</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>28</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>29</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>30</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>31</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

φησίν, βαρεῖαι<sup>1</sup> καὶ ἰσχυραί·<sup>2</sup> ἡ δὲ παρουσία<sup>3</sup> τοῦ σώματος  
 ἀσθενής,<sup>4</sup> καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>5</sup> Τοῦτο λογιζέσθω ὁ<sup>11</sup>  
 τοιοῦτος, ὅτι οἳ<sup>6</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>7</sup> ἀπόντες,<sup>8</sup>  
 τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>9</sup> τῷ ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>10</sup> ἐγκρίναι<sup>11</sup> ἢ<sup>12</sup>  
 συγκρίναι<sup>12</sup> ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων·<sup>13</sup> ἀλλὰ  
 αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>14</sup> καὶ συγκρίνοντες<sup>12</sup>  
 ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.<sup>15</sup> Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>16</sup><sup>13</sup>  
 καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>17</sup> τοῦ κανόνος<sup>18</sup> οὗ ἐμέρισεν<sup>19</sup>  
 ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>17</sup> ἐφικέσθαι<sup>20</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὥς μὴ<sup>14</sup>  
 ἐφικνούμενοι<sup>20</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>21</sup> ἑαυτοὺς· ἄχρι γὰρ καὶ  
 ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>22</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ· οὐκ εἰς τὰ<sup>15</sup>  
 ἄμετρα<sup>16</sup> καυχώμενοι, ἐν ἀλλοτριῶις<sup>23</sup> κόποις,<sup>24</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες,  
 αὐξανομένης<sup>25</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>26</sup> κατὰ  
 τὸν κανόνα<sup>18</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>27</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>28</sup> ὑμῶν<sup>16</sup>  
 εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ<sup>23</sup> κανόνι<sup>18</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>29</sup>  
 καυχῆσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ<sup>17</sup>  
 ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>13</sup> ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>30</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος  
 συνίστησιν.<sup>13</sup>

<sup>1</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>2</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>3</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>4</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>5</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>6</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>7</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>8</sup> ἀπαιμι, go away, depart. <sup>9</sup> πάριμι, be present, have arrived. <sup>10</sup> τολμῶ, dare, endure. <sup>11</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>12</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>13</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>14</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>15</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>16</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>17</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>18</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>19</sup> μερίζω, divide, part. <sup>20</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>21</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. <sup>22</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>23</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>24</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>25</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>26</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>27</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>28</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>29</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>30</sup> δόκιμος, tested, approved.

Ὅφελον<sup>1</sup> ἀνείχεσθέ<sup>2</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>3</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ<sup>2</sup> **11**

μου. Ζηλῶ<sup>4</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ·<sup>5</sup> ἡρμοσάμην<sup>6</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ **2**

ἀνδρὶ παρθένον<sup>7</sup> ἀγνὴν<sup>8</sup> παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ **3**

μήπως<sup>9</sup> ὥς ὁ ὄφις<sup>10</sup> Εὐὰν<sup>11</sup> ἐξηπάτησεν<sup>12</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>13</sup> αὐτοῦ,

οὕτως<sup>14</sup> φθαρῇ<sup>15</sup> τὰ νοήματα<sup>16</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος<sup>17</sup> τῆς εἰς

τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν **4**

οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ

εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε.<sup>2</sup> Λογίζομαι **5**

γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>18</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>19</sup> ἀποστολῶν. Εἰ δὲ καὶ **6**

ιδιώτης<sup>20</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει·<sup>21</sup> ἀλλ' ἐν παντὶ

φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν ἐποίησα ἑμαυτὸν **7**

ταπεινῶν<sup>22</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῇτε,<sup>23</sup> ὅτι δωρεὰν<sup>24</sup> τὸ τοῦ θεοῦ

εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν; Ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>25</sup> **8**

λαβὼν ὀψώνιον<sup>26</sup> πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν· καὶ παρὼν<sup>27</sup> πρὸς **9**

ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεῖς,<sup>18</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>28</sup> οὐδενός· τὸ γὰρ

ὑστέρημα<sup>29</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>30</sup> οἱ ἀδελφοί, ἐλθόντες ἀπὸ

Μακεδονίας·<sup>31</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῇ<sup>32</sup> ὑμῖν ἑμαυτὸν ἐτήρησα καὶ

<sup>1</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>2</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>3</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>4</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>5</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>6</sup> ἡρμόζω, fit, join. <sup>7</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>8</sup> ἁγνός, pure, holy. <sup>9</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>10</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>11</sup> Εὐὰ, ας, ἡ, Eve. <sup>12</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>13</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>14</sup> οὕτως, thus, so. <sup>15</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>16</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>17</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>18</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>19</sup> λίαν, greatly, very. <sup>20</sup> ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>21</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>22</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>23</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>24</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>25</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>26</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>27</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>28</sup> κατανარκάω, burden, encumber. <sup>29</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>30</sup> προσανεπλήρῳ, supply. <sup>31</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>32</sup> ἀβαρής, not burdensome.

τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>1</sup> αὕτη 10  
οὐ φραγήσεται<sup>2</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>3</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>4</sup> Διὰ τί; 11  
Ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα 12  
ἐκκόψω<sup>5</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>6</sup> τῶν θελώντων ἀφορμὴν,<sup>6</sup> ἵνα ἐν ᾧ  
καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι 13  
ψευδαπόστολοι,<sup>7</sup> ἐργάται<sup>8</sup> δόλιοι,<sup>9</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>10</sup> εἰς  
ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν:<sup>11</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς 14  
μετασχηματίζεται<sup>10</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ 15  
διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>10</sup> ὡς διάκονοι δικαιοσύνης,  
ὥν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξη ἄφρονα<sup>12</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>13</sup> καὶ<sup>14</sup> ὡς 16  
ἄφρονα<sup>12</sup> δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν τι καυχήσωμαι. Ὁ λαλῶ, 17  
οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>15</sup> ἐν ταύτῃ τῇ  
ὑποστάσει<sup>16</sup> τῆς καυχήσεως.<sup>1</sup> Ἐπεὶ<sup>17</sup> πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν 18  
σάρκα, καὶ γὰρ καυχήσομαι. Ἡδέως<sup>18</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>19</sup> τῶν ἀφρόνων, 19  
φρόνιμοι<sup>20</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>19</sup> γὰρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>21</sup> εἴ τις 20  
κατεσθίει,<sup>22</sup> εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>23</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς  
πρόσωπον δέρει.<sup>24</sup> Κατὰ ἀτιμίαν<sup>25</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς 21

<sup>1</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>2</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>3</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>4</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>5</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>6</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>7</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>8</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>9</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>10</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>11</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>12</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>13</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>14</sup> καὶ, and if, even if. <sup>15</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>16</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>17</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>18</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>19</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>20</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>21</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>22</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>23</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>24</sup> δέρω, beat, flay. <sup>25</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace.



ἡσθενήσαμεν: ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>1</sup> – ἐν ἀφροσύνῃ<sup>2</sup> λέγω –  
 τολμῶ<sup>1</sup> κἀγώ. Ἑβραῖοί<sup>3</sup> εἰσιν; Κἀγώ. Ἰσραηλίται<sup>4</sup> εἰσιν; Κἀγώ. 22  
 Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Κἀγώ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν;– 23  
 παραφρονῶν<sup>5</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>6</sup> περισσοτέρως,<sup>7</sup> ἐν  
 πληγαῖς<sup>8</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>9</sup> ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως,<sup>7</sup> ἐν  
 θανάτοις πολλάκις,<sup>10</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>11</sup> τεσσαράκοντα<sup>12</sup> 24  
 παρὰ μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>13</sup> ἐραβδίσθην,<sup>14</sup> ἅπαξ<sup>15</sup> ἐλιθάσθην,<sup>16</sup> τρίς<sup>13</sup> 25  
 ἐναυάγησα,<sup>17</sup> νυχθήμερον<sup>18</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>19</sup> πεποιήκα: ὁδοιπορίαις<sup>20</sup> 26  
 πολλάκις,<sup>10</sup> κινδύνους<sup>21</sup> ποταμῶν,<sup>22</sup> κινδύνους<sup>21</sup> ληστῶν,<sup>23</sup>  
 κινδύνους<sup>21</sup> ἐκ γένους,<sup>24</sup> κινδύνους<sup>21</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>21</sup> ἐν πόλει,  
 κινδύνους<sup>21</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>25</sup> κινδύνους<sup>21</sup> ἐν θαλάσῃ, κινδύνους<sup>21</sup> ἐν  
 ψευδαδέλφοις:<sup>26</sup> ἐν κόπῳ<sup>6</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>27</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>28</sup> πολλάκις,<sup>10</sup> 27  
 ἐν λιμῷ<sup>29</sup> καὶ δίψει,<sup>30</sup> ἐν νηστείαις<sup>31</sup> πολλάκις,<sup>10</sup> ἐν ψυχῇ<sup>32</sup> καὶ  
 γυμνότητι.<sup>33</sup> Χωρὶς τῶν παρεκτός,<sup>34</sup> ἡ ἐπισύστασις<sup>35</sup> μου ἡ καθ' 28  
 ἡμέραν, ἡ μέριμνα<sup>36</sup> πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ 29  
 ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται,<sup>37</sup> καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;<sup>38</sup> Εἰ 30  
 καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>39</sup> μου καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ 31

<sup>1</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>2</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>3</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>4</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>5</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>6</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>7</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>8</sup> πληγή, ης, ἡ, blow, wound. <sup>9</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>10</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>11</sup> πεντάκις, five times. <sup>12</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>13</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>14</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>15</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>16</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>17</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>18</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>19</sup> βυθός, ου, ὁ, sea, deep water. <sup>20</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>21</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>22</sup> ποταμός, ου, ὁ, river, stream. <sup>23</sup> ληστής, ου, ὁ, robber, brigand. <sup>24</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>25</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>26</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>27</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>28</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>29</sup> λιμός, ου, ὁ, hunger, famine. <sup>30</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>31</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>32</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>33</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>34</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>35</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>36</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>37</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>38</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>39</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness.

πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς<sup>1</sup> εἰς τοὺς  
αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>2</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>3</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>4</sup> Ἀρέτα<sup>5</sup> τοῦ 32  
βασιλέως ἐφρούρει<sup>6</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>7</sup> πόλιν, πιάσαι<sup>8</sup> με θέλων: 33  
καὶ διὰ θυρίδος<sup>9</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>10</sup> ἐχαλάσθην<sup>11</sup> διὰ τοῦ τείχους<sup>12</sup> καὶ  
ἐξέφυγον<sup>13</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι δὴ<sup>14</sup> οὐ συμφέρει<sup>15</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας<sup>16</sup> 12  
καὶ ἀποκαλύψεις<sup>17</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ ἐτών 2  
δεκατεσσάρων<sup>18</sup> – εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτός<sup>19</sup> τοῦ  
σώματος οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ἄρπαγέντα<sup>20</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως  
τρίτου οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν 3  
σώματι, εἴτε ἐκτός<sup>19</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι 4  
ἡρπάγη<sup>20</sup> εἰς τὸν παράδεισον,<sup>21</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>22</sup> ῥήματα, ἃ  
οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ τοιοῦτου καυχῆσομαι: 5  
ὕπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ καυχῆσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>23</sup> μου: 6  
ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων:<sup>24</sup> ἀλήθειαν  
γὰρ ἐρῶ: φείδομαι<sup>25</sup> δέ, μὴ τις εἰς ἐμὲ λογίσσῃται ὑπὲρ ὃ βλέπει με,  
ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>26</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>17</sup> ἵνα 7

<sup>1</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>2</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>3</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>4</sup> ἐθνάρχης, οὐ, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>5</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>6</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>7</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>8</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>9</sup> θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>10</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>11</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>12</sup> τεῖχος, οὐς, τό, wall. <sup>13</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>14</sup> δὴ, also, indeed. <sup>15</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>17</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>18</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>19</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>20</sup> ἡρπάζω, seize, snatch. <sup>21</sup> παράδεισος, οὐ, ὁ, paradise, Paradise. <sup>22</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>23</sup> ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>24</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>25</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>26</sup> ὑπερβολή, ης, ἡ, excess, superiority.

μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>1</sup> ἐδόθη μοι σκόλοψ<sup>2</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν,  
 ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>3</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>1</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>4</sup> τὸν 8  
 κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>5</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἴρηκέν μοι, 9  
 Ἀρκεί<sup>6</sup> σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>7</sup>  
 τελειοῦται.<sup>8</sup> Ἡδιστα<sup>9</sup> οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις  
 μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>10</sup> ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ 10  
 εὐδοκῶ<sup>11</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>7</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>12</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>13</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>14</sup>  
 ἐν στενοχωρίαις,<sup>15</sup> ὑπὲρ χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός  
 εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>16</sup> καυχώμενος· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε·<sup>17</sup> ἐγὼ γὰρ 11  
 ὄφειλον ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι·<sup>18</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>19</sup> τῶν  
 ὑπὲρ λίαν<sup>20</sup> ἀποστολῶν, εἰ καὶ οὐδὲν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ 12  
 ἀποστολῶν κατεργάσθη<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις  
 καὶ τέρασιν<sup>22</sup> καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἠττήθητε<sup>23</sup> ὑπὲρ τὰς 13  
 λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>24</sup> ὑμῶν;  
 Χαρίσασθέ<sup>25</sup> μοι τὴν ἀδικίαν<sup>26</sup> ταύτην.

<sup>1</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>2</sup> σκόλοψ, οπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>3</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>4</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>5</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>6</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>7</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>8</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>9</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>10</sup> ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. <sup>11</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>12</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>13</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>14</sup> διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. <sup>15</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>16</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>17</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>18</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>19</sup> ὑστέρειω, lack, need. <sup>20</sup> λίαν, greatly, very. <sup>21</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>22</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>23</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>24</sup> κατενάρκω, burden, encumber. <sup>25</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>26</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness.

Ἰδοὺ, τρίτον ἐτοίμως<sup>1</sup> ἔχω ἔλθειν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>2</sup> 14

ὑμῶν· οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς· οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα

τοῖς γονεῦσιν<sup>3</sup> θησαυρίζειν,<sup>4</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>3</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15

ἥδιστα<sup>5</sup> δαπανήσω<sup>6</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>7</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν

ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>8</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>9</sup> ἀγαπῶμαι. 16

Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>10</sup> ὑμᾶς· ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>11</sup>

δόλω<sup>12</sup> ὑμᾶς ἔλαβον. Μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' 17

αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>13</sup> ὑμᾶς· Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>14</sup> καὶ 18

συναπέστειλα<sup>15</sup> τὸν ἀδελφόν· μήτι<sup>16</sup> ἐπλεονέκτησεν<sup>13</sup> ὑμᾶς Τίτος;

Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχνεσιν;

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>18</sup> Κατενώπιον<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ ἐν 19

χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν

οἰκοδομῆς.<sup>20</sup> Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>21</sup> ἐλθὼν οὐχ οἷους<sup>22</sup> θέλω 20

εὔρω ὑμᾶς, καὶ γὰρ εὔρεθῶ ὑμῖν οἷον<sup>22</sup> οὐ θέλετε· μήπως<sup>21</sup> ἔρεις,<sup>23</sup>

ζῆλοι,<sup>24</sup> θυμοί,<sup>25</sup> ἐριθείαι,<sup>26</sup> καταλαλιαί,<sup>27</sup> ψιθυρισμοί,<sup>28</sup> φυσιώσεις,<sup>29</sup>

<sup>1</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>2</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>3</sup> γονεῦς, ἑως, ὁ, parent. <sup>4</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>5</sup> ἥδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>6</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>7</sup> ἐκδαπανᾶω, spend completely. <sup>8</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>9</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>10</sup> καταβάρεω, burden, weigh down. <sup>11</sup> πανοῦργος, clever, crafty. <sup>12</sup> δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>13</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>14</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>15</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>16</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>17</sup> ἔχνος, οὐς, τό, track, footprint. <sup>18</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>19</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>20</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>21</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>22</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>23</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>24</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>25</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>26</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>27</sup> καταλαλιά, ας, ἡ, evil speech, slander. <sup>28</sup> ψιθυρισμός, οὐ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>29</sup> φυσίωσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance.

ἀκαταστασίαι·<sup>1</sup> μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>2</sup> ὁ θεός μου 21  
 πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>3</sup> πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων,<sup>4</sup> καὶ  
 μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ<sup>5</sup> καὶ πορνείᾳ<sup>6</sup> καὶ ἀσελγείᾳ<sup>7</sup>  
 ἧ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ 13  
 τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. Προεῖρηκα<sup>8</sup> καὶ προλέγω,<sup>8</sup> ὥς 2  
 παρῶν<sup>9</sup> τὸ δεύτερον, καὶ ἀπῶν<sup>10</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν  
 καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι·<sup>11</sup> 3  
 ἐπεὶ<sup>12</sup> δοκιμὴν<sup>13</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, ὃς εἰς  
 ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν· καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη 4  
 ἐξ ἀσθενείας,<sup>15</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς  
 ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως  
 θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς 5  
 δοκιμάζετε.<sup>16</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς, ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς  
 ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>17</sup> ἀδόκιμοί<sup>18</sup> ἐστε. Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε 6  
 ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.<sup>18</sup> Εὐχομαι<sup>19</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ 7  
 ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>20</sup> φανώμεν,  
 ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὥς ἀδόκιμοι<sup>18</sup> ὦμεν. Οὐ 8

<sup>1</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>2</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>3</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>4</sup> προαμαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>5</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>6</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>7</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>8</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>9</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>10</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>11</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>12</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>13</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>14</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>15</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>16</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>17</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>18</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>19</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>20</sup> δόκιμος, tested, approved.

γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. 9

Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε:

τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>1</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>2</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα 10

ἀπὸν<sup>3</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>4</sup> μὴ ἀποτόμω<sup>5</sup> χρήσωμαι,<sup>6</sup> κατὰ τὴν

ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς οἰκοδομήν,<sup>7</sup> καὶ οὐκ εἰς

καθαίρεσιν.<sup>8</sup>

Λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,<sup>9</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ 11

φρονεῖτε,<sup>10</sup> εἰρηνεύετε:<sup>11</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται

μεθ' ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>12</sup> 12

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ 14

κοινωνία<sup>13</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>2</sup> κατάρτισις, εὖ, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>3</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>4</sup> παρειμι, be present, have arrived. <sup>5</sup> ἀποτόμω, severely, rigorously. <sup>6</sup> χρήσασθαι, use, make use of. <sup>7</sup> οἰκοδομή, ἡ, ἡ, building, edification. <sup>8</sup> καθαίρεσις, εὖ, ἡ, tearing down, destruction. <sup>9</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>10</sup> φρονέω, think, judge. <sup>11</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>12</sup> φίλημα, τὸς, τό, kiss. <sup>13</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.